

KATALOG FILMŮ

FILM CATALOGUE

TÝKÁ SE TO TAKÉ TEBE

IT'S UP TO YOU TOO

2011

UHERSKÉ HRADIŠTĚ - CZECH REPUBLIC

## Řazení informací o filmech - Film information line up

|                                                |   |                                                                                 |
|------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Název filmu</b><br>český, anglický, původní | - | <b>The Tittle of the Film</b><br>in Czech, in English, in the original language |
| rok výroby, délka                              | - | Year of production, Lenght                                                      |
| režie                                          | - | Direct by                                                                       |
| obsah                                          | - | Subject matter                                                                  |

ODBORNÁ POROTA HODNOTILA FILMY VE SLOŽENÍ:

**PhDr., MGR. JIRÍ STEJSKAL - PŘEDSEDA**

A ČLENOVÉ

MGR. JAN BALTUS

RNDr. JARMILA DUPEJOVÁ

PROF. JAN GOGOLA

ING. JAROSLAV HRABEC

MGR. ART. KATEŘINA JAVORSKÁ

MGR. ART. FRANTIŠEK PALONDER

DO SOUTĚŽE BYLY PŘIHLÁŠENY FILMY Z 12 STÁTŮ.

AUSTRÁLIE, BRAZÍLIE, ČESKÉ REPUBLIKY, FRANCIE, HOLANDSKA, CHORVATSKA, ÍRANU,  
MAĎARSKA, NĚMECKA, NIKARAGUI, PORTUGALSKA A SLOVENSKÉ REPUBLIKY



# AMATÉRSKÉ FILMY - AMATEUR FILMS



## 1. BAČA MILAN VERSUS SMĚRNICE EVROPSKÉ UNIE

SHEPHERD MILAN VERSUS EUROPIAN UNION DIRECTIVES / BAČA MILAN VERSUS  
SMERNICE EURÓPSKEJ ÚNIE, 2011, 9'

JAN KUSKA, ŠTÚROVA 38, 031 10 LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SLOVENSKO

Porovnání výroby ovčího sýru tradičním způsobem na salaši a ve výrobě podle směrnic Evropské unie.

Comparison of production of sheep cheese in the traditional way in a chalet and in the factory according to EU directives.

## 2. BLUDIČKA LÁSKY

JACK O' LANTERN OF LOVE, 2011, 14'

ALENA KREJČOVÁ, VINAŘSKÁ 22, 400 01 ÚSTÍ NAD LABEM, ČR

Hraný dokument představí pravdivý život dívky jménem Lori.

Acting documentary shows real life of a girl called Lori.

## 3. ČEŠI V LONDÝNĚ

CZECHIN' LONDON, 2011, 30'

MARTA SVOBODOVÁ, TOMAŠ DOLEŽAL

MARTA SVOBODOVÁ, LAVIČKY 3, 641 00 BRNO, ČR

Sedm Čechů, sedm snů a skutečností, sedm důvodů proč přijet a zůstat v Londýně. Dokument z Londýna českýma očima, který vznikl během sedmi dní natáčení.

Seven Czechs, seven dreams and realities, seven reasons why to come and stay in London. Documentary from London seen through Czech eyes, which was filmed in seven days.

## 4. ČEKÁNÍ NA SMRT

WAITING FOR DEATH / ČAKANIE NA SMŤ, 2011, 40'

MIROSLAV KOŠARIŠTAN, Š. ŠIKURU 1/5, 03601 MARTIN, SLOVENSKO

Život mladého páru (Antonie a Eugena) se změní na boj o přežití.

Life of a young couple of Antonia and Eugen changes into a fight for survival.

## 5. HRY BEZ HRANIC

GAMES WITHOUT LIMITS, 2010, 11'

JAN VOJÁČEK, NERUDOVA 479/23, 767 01 KROMĚŘÍŽ, ČR

Reportáž z neobvyklého zápolení klientů domovů pro osoby se zdravotním postižením a domovů pro seniory, pořádaného každoročně Sociálními službami města Kroměříže.

Report about an unusual fight between clients of homes for people with disabilities and seniors' homes which is annually held by Social Services of the town of Kromeriz.

## 6. V KUŽELU SVĚTLA

IN THE CONE OF LIGHT / IM KEGEL DES LICHTS, 2011, 5'

SIMONE THERNES, BDFA, INTERNATIONALE WETTBEWERBE, BARBARA UND BERND ZIMMERMANN,  
NIEDERKASSELER STRASSE 80, 40547 DÜSSELDORF, NĚMECKO

Příběh pod vodní hladinou v kuželu světla vyprávěný hudbou.

A story under water in the cone of light told with music.

## 7. KAFÍČKO

COFFE, 2011, 5'

VLADIMÍR CÍSAŘ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Satirický film natočený za pomoci jednoho reklamního katalogu a jednoho letáku o životním stylu, který ničí krásu hor.

A satiric film made with help of an advertising catalogue and a leaflet about life style, devastating the beauty of the mountains.

## 8. KDE DŘEVO VONÍ LÁSKOU

WHERE WOOD SMELLS LOVE, 2010, 16'

EDUARD MOCEK, PALACKÉHO 169, 738 01 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Filmový obraz Milana Obody, podbeskydského řezbáře a spisovatele.

A of Film picture Milan Oboda, carver and writer living under Beskydy mountains.

## 9. KDYŽ ODCHÁZÍ TATRANSKÝ PRALES

WHEN TATRA FOREST DISAPPEARS / KEĎ ODCHÁDZA TATRANSKÝ PRALES, 2010, 22'

PAVOL KRÁL, POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Miniaturní hory Slovenska – Vysoké Tatry se od roku 2004 pyšnily nádherným jehličnatým lesem, který obklopoval masiv pohoří. Malá část je dokonce původními pralesy. Tuto vzácnou nádhru narušila 19.11.2004 nejen velká větrná kalamita, která vyvrátila 12 000 hektarů lesa, ale také následné rozhodnutí Státní ochrany přírody ponechat spadlé dřevo na velké části vyvráceného území bez asanace. A to navzdory vědomostem a zkušenostem, že nastanou problémy s podkúrovým hmyzem, který se na takto ponechaném dřevě extrémně rozmnoží. Dnes je už situace s tímto hmyzem nevládnutelná a rozpad většiny dospělého lesa ve Vysokých Tatrách neodvratný.

Miniature Slovak mountains - High Tatras boasted with a beautiful coniferous forest that surrounded the mountain massif in 2004. A small part of it are even native forests. This rare beauty was disrupted not only by large wind calamity which refuted 12 000 hectares of forest on 19th November 2004, but also the subsequent decision of the State Nature Conservancy, to leave fallen refute timber without sanitation. And despite the

knowledge and experience that problems arise from the insects that extremely multiplies in fallen woods. Today the situation with bark beetle is already intractable and wood BARK decay of mature forest in the High Tatras is inevitable.

## 10. KRAJINA A JEJÍ TRVALE UDRŽITELNÝ ROZVOJ

LANDSCAPE AND ITS SUSTAINABLE DEVELOPMENT / KRAJINA A JEJ TRVALO UDRŽATELNÝ ROZVOJ,  
2009, 70'

MARIAN KŇAZKO, ÚSTAV KRAJINNEJ EKOLOGIE SAV, ŠTEFÁNIKOVA 3,  
P.O.BOX 254 ,814 99 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Film je určen pro environmentální výchovu. Jeho hlavním tématem je krajina a její trvale udržitelný rozvoj. Film je složený z 5 kapitol a 15 podkapitol tematicky zaměřených na krajinu, její využití a ochranu. Každá kapitola je samostatnou tematicky zaměřenou částí, např. na definování krajiny, popis její struktury, pozitivní či negativní vlivy člověka na krajinu apod. Je to doplňkový didaktický materiál pro výuku biologie, zeměpisu, etické výchovy, geografie a pod.

This film is for formal and informal environmental education. The main theme of the film is landscape and its sustainable development. The film has 5 parts and 15 chapters dedicated to landscape and its preservation. Every chapter is a separate part with specific theme - for example landscape, its structure, positive and negative influence of a man, etc. It is a complementary material for lessons of biology, geography, etc education etc.

## 11. MALETÍN - SVOJANOV

MALETÍN - SVOJANOV, 2010, 6'

ZDENĚK ZBRANEK, NA PŘÍKOPECH 7, 789 85 MOHELNICE, ČR

Maletín - Svojanov je taková vzpomínka časů minulých a povzdech nad tím, že komerce vítězí nad zájmy většiny národa a krásou přírody.

Maletín - Svojanov is such a memory of past times and sigh over the fact that commerce trumps the interests of the majority of the nation and the beauty of nature.

## 12. MAMON

MAMMON, 2011, 10'

MARTIN LYČKA, NIŽNÍ LHOTY 65, 739 51 DOBRÁ, ČR

Příběh o tom, jak sklídíme vždy to, co zasejeme. Z moci naší touhy po věcech a zisku vytváříme kolem sebe nový umělý svět nahrazující ten přirozený.

The story about what we reap, we always sow. In our desire for power and profit we are creating a new artificial world replacing the natural one.

## 13. MEMENTO MORI

MEMENTO MORI, 2011, 3'

IVO RENOTIÈRE, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM, ČR

Jsou místa, kde by se měl člověk na chvíli zamyslet.

There are places where a man should think for a while.

## 14. METEORA

METEORA, 2011, 5'

LENKA ČISAŘOVÁ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Vznášející se hory nejsou jen na Pandoře ve filmu Avatar. Kláštery Meteora představují svěbytný svět.

There are not flying mountains only in Pandora in Avatar. Monasteries of Meteora present a distinctive world.

## 15. MLADÁ SCÉNA

YOUNG SCENE, 2011, 14'

MARIA DE LA RENOTIÈROVÁ, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM, ČR

Film vypráví o partě obdivuhodných divadelních nadšenců.

The film shows a group of remarkable theatre enthusiasts.

## 16. MOJE HORA

MY MOUNTAIN, 2011, 21'

PETR BARAN, ČERNÉHO 23, 635 00 BRNO, ČR

Vyprávění o své lásce - Lysé hoře amatérským filmařem Bohuslavem Cihlou.

Talking about love to Lysá mountain by Bohuslav Cihla, an amateur filmmaker.

## 17. NÁSLEDKY

AFTERMATH / NACHWEHEN, 2011, 18'

TONI A ILKE ACKSTALLER, BDFA, INTERNATIONALE WETTBEWERBE, BARBARA UND BERND  
ZIMMERMANN, NIEDERKASSELER STRASSE 80, 40547 DÜSSELDORF, NĚMECKO

Téměř před rokem chrlila Eyjafjallajökull po celé týdny lávu a prach. Přesně v den našeho příjezdu ustává. Přesto prožíváme nadále dozvuky tohoto přírodního úkazu.

Almost a year ago Eyjafjallajökull spewed lava and dust for several weeks. It stops exactly on the day of our arrival. Yet still we are experiencing the aftermath of this natural phenomenon.

## 18. NAŠ STAŘÍČEK JANÍK

OUR GRANGPA JANÍK, 2008, 7'

JIRÍ JEŽ, LIDICKÁ 3, 789 85 MOHELNICE, ČR

Dokument o mém dědovi, který v roce 1918 první přivítal chlebem a solí Tomáše Garrigue Masaryka po návratu z USA do ČSR.

Documentary about my grandpa who first welcomed TGM with bread and salt after his arrival from the USA back to ČSR in 1918.

## 19. TEĎ POSLOUCHEJ!

NOW, LISTEN!, 2011, 3'

DOMINIK DUŠEK, E. BENEŠ 1562, 50012 HRADEC KRÁLOVÉ, ČR

„Soucit bývá schopnost cítit, jaké to je žít v cizí kůži. Je to poznání, že člověk nemůže nikdy žít klidně a radostně, dokud se radost a klid nestanou součástí životů ostatních lidí“ (Frederick Buechner). Krátkometrážní soutěžní snímek na téma „soucit“ pro FramePool FireFlies Challenge 2011.

„Compassion is the ability to feel what it's like to live in a different skin. It is the knowledge that man can never live peacefully and happily, until the joy and peace becomes part of the lives of other people“ (Frederick Buechner). Short film competition on the theme „of compassion“, for Frame Pool Fireflies Challenge 2011th.

## 20. PAN ADÁMEK

MR. ADÁMEK, 2010, 5'

MARIA DE LA RENOTIÉROVÁ, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM, ČR

Stáří nemusí být vždy nepříjemné.

The old age does not have to be always unpleasant.

## 21. PROMĚNA RÁJE

CHANGING PARADISE / PARADIES IM WANDEL, 2011, 14'

OSKAR FRIEDENBERG, BDFA, INTERNATIONALE WETTBEWERBE, BARBARA UND BERND ZIMMERMANN, NIEDERKASSELER STRASSE 80, 40547 DÜSSELDORF, NĚMECKO

Populace mořských ptáků na norském ostrově Runde zažívá hluboký pokles, který ale není spjatý s ostrovním turismem, ale má jiný, překvapivý důvod.

The population of seabirds on the Norwegian island of Runde is experiencing a deep recession, but that is not connected with the island's tourism, but has another surprising reason.

## 22. PÍŠŤALA V AKCI

BLOWPIPE IN ACTION, 2011, 3'

ELIŠKA SUCHÁNKOVÁ, MJR. NOVÁKA 2, 664 91 IVANČICE, ČR

Být přímým svědkem zrození skla je vždycky zážitek. A o to větší ve sklářské huti Moser v Karlových Varech.

Being witnessed the birth of the glass is always an experience. And the greater if it is in the Moser glassworks in Karlovy Vary.

## 23. POCTA RODNÉ ZEMI

TRIBUTE TO HOMELAND, 2011, 21'

KAREL POKORNÝ, U STUDÉNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA, ČR

Pozvolna zapomínáme na nejstátnější svátek roku - 28. říjen, který byl za totality spojován především se dnem znárodnění. O to záslušnější je, že datum vzniku našeho státu připomněla v Nové Pace Církev československá husitská, i když v nezvyklém pojetí.

We are slowly forgetting the sturdiest holiday of the year - 28th October - which was by the totalitarian regime primarily associated with the day of nationalization. It is worthwhile that the date of Establishment of our state reminded the Czechoslovak Hussite Church in Nová Paka in an unusual concept.

## 24. POLŠTÁŘOVÁ VÁLKA

PILLOW WAR, 2011, 3'

MIROSLAV ČERNÝ, JANA BLAHOŠLAVA 6, 664 91 IVANČICE, ČR

Taková polštářová válka nikomu neublíží.

Such a pillow war will not hurt anyone.

## 25. POSEIDON PODZEMNÍ LABYRINT

POSEIDON UNDERGROUND LABYRINTH, 2011, 40'

ROMAN MLEJNEK, VLASTIMIL RŮŽIČKA,

ROMAN MLEJNEK, JANA ZAJÍCE 865, 530 12 PARDUBICE, ČR

V Adršpašsko-teplických skalách je ukryt pozoruhodný systém podzemních prostor, který dlouho unikal pozornosti. Labyrint byl pojmenován Poseidon podle vládce dávných moří. Film diváka zavede na dobrodružnou speleologickou výpravu do podzemního bludiště, kam se běžný návštěvník nedostane. Dále jej seznámí např. s živočichy obývajícími temné pukliny nebo představí tajemné kořenové krápníky.

In Adrspach-Teplice Rocks, a remarkable system underground space is hidden, which had escaped attention for a long time. The labyrinth is called Poseidon, according to the ruler of ancient seas. The film introduces the viewer an adventurous speleological expedition into the underground maze, where ordinary visitors can not go. Furthermore, it introduces animals inhabiting dark crevices or mysterious root stalactites.

## 26. PŘÍBĚH SMÍRČÍHO KŘÍŽE V Sopotnici

STORY OF CONSILATION CROSS IN Sopotnice, 2007, 39'

JOSEF HRADECKÝ, Sopotnice 169, 561 15 Sopotnice, ČR

V roce 1987 objevili profesor Preclík a docent Šplíchal za pomoci pamětníka smírčí kříž v Sopotnici. Poškozený kříž byl opraven v dílně sochaře Honzátka, instalován v Sopotnici a slavnostně odhalen a vysvěcen v roce 2007.

Profesor Preclík and doc. Šplíchal discovered with the help of a witness a consilation cross in Sopotnice. The damaged cross was repaired in the workshop of sculptor Mr. Honzátka, and installed in Sopotnice, unveiled and consecrated in 2007.

## 27. PŘIJĎTE NA KOLEDU

COME FOR CAROLS SINGING, 2011, 15'

PAVEL KONÍČEK, Hradčovice 202, 687 33 Hradčovice, ČR

Novoroční koledování a zpívání v malé obci v Hradčovicích na uherskobrodsku. Dětský soubor Veleťánek pod vedením paní Jitky Hanáčkové prezentuje a představuje naše celonárodní kulturní tradice. V obraze se prolínají zajímavá místa kolem obce Hradčovice.

New Year's carols singing in a small village in Hradcovice near Uherský Brod. Under the leadership of Mrs. Jitka Hanáčkové, children's group of Veleťánek presents and introduces our national cultural traditions. The interesting places around the village of Hradcovice mingles in the film.

## 28. REMINISCENCE

REMINISCENCE, 2010, 15'

KAREL POKORNÝ, U STUDÉNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA, ČR

I když čas neúprosně plyne, přesto si černou kapitolu našich dějin připomnělo občanské sdružení Paměť národa v Jičíně.

Even though time flows inexorably, a civic association called Memory of Nation in Jičín remind a black chapter of our history.

## 29. SEDMIHOŘÍ

SEDMIHOŘÍ LANDSCAPE, 2007, 20'

JAN NOVÁK, BENEŠOVA 12, 344 01 DOMAŽLICE, ČR

Sedmihoří je nevelká geologicky a geomorfologicky velmi výrazná a zajímavá jednotka, jedno území s nejlépe vyvinutými formami zvětrávání žuly v Čechách. V roce 1994 byl na tomto území Okresním úřadem v Domažlicích zřízen přírodní park Sedmihoří. Následně pak byla vytyčena stezka na kterou nás tento film zavede.

Sedmihoří is a small area, geologically and geomorphologically very significant and interesting, one of the most developed forms of weathering of granite in Bohemia. In 1994 a park of Sedmihoří was established in this area by the District Office in Domažlice. The film will take us to an outlined trail.

## 30. SISYFOS

SISYPHUS, SIZYFOS, 2011, 14'

MAREK JANIČÍK, HLINKY 1419/15, 01717 POVÁŽSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Život je jedna velká koule, kterou musíme tlačit do strmého kopce. Někdo tu váhu zkrátka nemusí udržet a koule se skutálí z kopce dolů. Tehdy nám nezbývá nic jiného, než začít znovu... Film Sisyfos je portrétem bývalého narkomana, který se stáhl z civilizace na venkov, aby se v malém domě v podkroví věnoval japonskému umění origami. Právě skrze umění vede někdy cesta, jak snadněji začít znovu.

Life is one big ball, we have to push up a steep hill. Someone just does not have the weight and can not keep the ball and it goes down the hill. Then we have no other choice, only to start again... Sisyphus is a film portrait of a former drug user, who withdrew from civilization to the countryside to the attic of a small house to deal with Japanese art of origami. That art is sometimes an easier way to start again.

## 31. STROM SLOVÁCKA

THE TREE OF MORAVIAN SLOVAKIA, 2011, 16'

LADISLAV ŽENOŽIČKA, ALBERTOVA 3984, 767 01 KROMĚŘÍŽ, ČR

Dokumentární snímek z prostředí propagátorů oskerušové tradice.

Documentary about promoters of service tree (*sorbus domestica*) traditions.



## 32. TAJEMSTVÍ TRUHLICE - HRANÁ POHÁDKA

SECRET OF THE CHEST - PLAYED FAIRY TALE, 2011, 19'

JANA HNILICOVÁ, KLOBOUČNICKÁ 1626, PRAHA 4, ČR

Tajemství truhlice je pohádka a tedy také sen. Koho - nás všech? Jak to dopadne je na porotě a divácích - DÍKY!

Secrets of the chest is a fairy tale and also a dream. Whose dream - all of us? The way it turns out is on the jury and audience - THANKS!



### 33. TAKOVÁ JSEM JÁ

THAT'S THE WAY I AM, 2010, 10'

MIROSLAV ŠOLC, K SÍDLIŠTI 287, 549 54 POLICE NAD METUJÍ, ČR

Poslední kladenská Češka žijící na území Polska, která má zajímavou zálibu.

The last Czech woman from Kladno living in Poland has an interesting hobby.

### 34. TRHOVCI

MARKET PEOPLE, 2011, 9'

VLADIMÍR CÍŠAR, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Trh v Kolíně představuje tradiční obchodování se zemědělskými výrobky a má jedinečnou atmosféru.

Market in Kolín represents traditional trade with agricultural products and has a unique atmosphere.

### 35. TŘI SKIALPINISTICKÉ KLIPY

THREE SKIALPINIST CLIPS, 2010, 1'

TEREZA VOŠTRADOVSKÁ, SPRÁVA KRNP, RADEK DRAHNÝ, DOBROVSKÉHO 3,  
54301 VRCHLABÍ, ČR

Správa KRNP se snaží co nejatraktivnějším způsobem vysvětlovat, proč v národním parku musí platit určitá omezení. V prosinci 2010 bylo vyhrazeno osm nových tras pro skialpinismus a zároveň s tímto krokem vytvořena trojice animovaných klipů, které jednoduše vysvětlují, proč se skutečně nesmí jezdit úplně všude a čemu by skialpinisté jízdu mimo tyto doporučené trasy mohli uškodit. Animované klipy jsou v oblasti ochrany přírody v ČR dosud nevyužívaným nástrojem. Správa KRNP cíleně ve vazbě na skialpinistické trasy nechala vyrobit tři přibližně minutové klipy. K jejich výrobě přizvala studenty Filmové a televizní grafiky z Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze.

KRNP administration is trying to explain restrictions in the National Park in the most attractive way. In December 2010 we reserved eight new routes for ski mountaineering, and at the same time we created three animated clips that simply explain why you really can not go everywhere, and that skialpinist ride out of these recommended routes could

be harmful. Animated clips are in the field of nature protection in the Republic unused so far. Management of KRNAP specifically in relation to touring routes had made approximately three-minute clips. Students of Film and Television Institute of Graphic Arts in Prag made this clips.

### **36. U NÁS NA KOPCI**

IN OUR COUNTRYSIDE ON THE HILL, 2010, 13'

VLADIMÍR RULA, PARNÍK KYRALOVA 192, 560 02 ČESKÁ TŘEBOVÁ, ČR

Jeden z dílů seriálu o České Třebové, který pátrá po starých dřevěných chalupách.

One of the episodes about Česká Třebová that is searching for old wooden cottages.

### **37. V PRVNÍ ŘADĚ MUZIKANT**

FIRST OF ALL MUSICIAN, 2009, 19'

MIROSLAV ŠOLC, K SÍDLIŠTI 287, 549 54 POLICE NAD METUJÍ, ČR

Muzikant, který mimo hudbu a hru na několik nástrojů má ještě další koníčky.

A Musician, who plays several instruments and has many other hobbies.

### **38. VITÁLNÍ RUDOLF**

VITAL RUDOLF, 2011, 20'

JAROMÍR SCHEJBAL, ANATOLA PROVAZNIKA 1339,  
516 01 RYCHNOV NAD KNEŽNOU, ČR

V pohraniční oblasti Orlických hor žije jeden starší pracovitý a vitální člověk. Některé jeho práce, starosti a slasti za uplynulé tři roky částečně dokumentuje tento film.

In the border area of the Eagle Mountains lives an industrious and vital older man. Some of his works, worries and pleasures for the past three years, are partly documented by this film.

## 39. KDO SE BOJÍ NEJHORŠÍ KRIZE?

WHO IS AFRAID OF THE BIG BAD CRISES?, 2011, 6'

DOMINIK DUŠEK, E. BENEŠ 1562, 50012 HRADEC KRÁLOVÉ, ČR

Kdo se bojí velké zlé krize? Audiovizuální poezie z Athén: město, lidé, život, krize, demonstrace, mediální masáž, čas...

Who's afraid of big bad crisis? Audiovisual poetry from Athens: the city, people, life crises, demonstrations, media massage, time...

## 40. ZPOVĚĎ FILMAŘE

FILMMAKER'S CONFESSION, 2010, 10'

BOHUSLAV CIHLA, JIŘÍHO TRNKY 69, 738 02 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Film je o nejstarším (85 let) členovi Klubu filmových amatérů ve Frýdku-Místku. Pan Karel Hlosta, i přes svůj věk stále zaznamenává kamerou významné události našeho města.

The film is about Mr. Charles Hlosta, the oldest (85 years) amateur film club member in Frydek-Mistek. Despite his age, he still records the significant events of our town with his camera.

## 41. ŽIVOT VE STÍNU

LIFE IN SHADE / ŽIVOT V TIENI, 2011, 17'

ĽUBOR PATSCH, HRADNÁ 529, 03301 LIPTOVSKÝ HRÁDOK, SLOVENSKO

Příběh dvou těžce tělesně postižených přátel, kteří se rozhodli překonat svůj zdravotní handicap.

Story about two disabled friends who decided to overcome their health handicap.



## 1. MOTÝLI LETÍ

BUTTERFLIES Go, 2010, 53'

JOSEPHINE HAMMING, BEZUIDENHOUTSEWEG 265 A, 2594 AN DEN HAAG, HOLANDSKO

Sledujeme Babočku admirála na jeho cestě ze St. Petěrburgu do Kasablanky a zpět. Tato nebezpečná pouť skrze přírodní a kulturní teritoria ilustruje obtížnost mise, kterou tento migrující motýl ve svém životě podstupuje.

We follow the Red Admiral on its journey from St. Petersburg to Casablanca and back. This perilous journey through natural and cultural territories illustrates the difficult mission in life of this migratory butterfly.

## 2. DANIEL KUČERA - PITCHEGIGWANEH - MALÍŘ, VIZIONÁŘ

DANIEL KUČERA - PITCHEGIGWANEH - PAINTER, VISIONER, 2011, 23'

HANA PINKAVOVÁ, FILMOVÁ 299, 760 01 ZLÍN, ČR

Daniel okusil pasták, 10 let žil v kanadských horách, poznal tajemství šamanů, od kterých dostal jméno Pitchegigwaneh - Světloňoš. Naučil se malovat v symbolech, rozumět řeči zvířat, stromů i kamenů. Vrátil se domů, hledá domov a chce učit lidi žít v souladu s přírodou.

Daniel lived in a diagnostic Institute, he lived in Canadian mountains for 10 years, he got to know the secret of shamans, who gave him the name of Pitchegigwaneh - Bringing light. He had learned to paint in symbols, understand the speech of animals, trees and stones. He came back to our country, and he is looking for home and he wants to teach people to live in harmony with nature.

## 3. KRÁČEL JSEM PO ZEMI - GABON

I WALKED ON THE EARTH - GABON / J'AI MARCHÉ SUR LA TERRE, 2010, 52'

BRUNO VICTOR-PUJEBET, BONNE COMPAGNIE - IRD, 32, AVENUE HENRI-VARAGNAT, F-93143 BONDY CEDEX, FRANCE

Mathieu Vidard objevil v srdci Afriky na expedici v lesích Gabonu jeho krásu, ale i jeho nebezpečí. Při prvním setkání má příležitost ocenit profesionální práci zoologů s lidoopy a zvláště pak s gorilými mláďáty. I s vědomím nebezpečí pokračuje dál v cestě do oblastí s obtížným přístupem. To trvá několik hodin kánoí i pěšky, dostane se do jeskyní, projíže

noc s netopýry. Cílem těchto výzkumníků je pochopit šíření podobných virů jako je Ebola. Vzorky jsou odeslány do laboratoří, kde jsou s vysokou mírou bezpečnosti studovány ty nejvíce virulentní viry naší planety.

Mathieu Vidard discovered its beauty and danger during his expedition into the heart of Africa. The first meeting is an opportunity to appreciate the work of professional zoologists with the apes, and especially with young gorillas. Even with awareness of danger he continues in the way to areas difficult to access. It takes several hours by canoe and on foot, he gets to the caves, he spends the night with bats. The aim of these researchers is to understand the spread of viruses such as Ebola. Samples are sent to laboratories where are studied the most virulent viruses on our planet with a high degree of safety.

## 4. KARLOVARSKÉ OBRAZY

Pictures of Karlovy Vary, 2009, 12'

PAVEL P. RIES, JARMILA KAROLINA RIESOVÁ, BŘEZINA 132,  
BŘEZINA U ROKYCAN, 338 24 BŘASY, ČR

Hudebně obrazová imprese inspirovaná 5. symfonií Ludwiga van Beethovena, starobylostí Karlovarského symfonického orchestru a krásou exteriérů i interiéru Karlových Varů.

Picture and music impression inspired with 5th Symphony by Ludwig van Beethoven, with Karlovy Vary Symphony Orchestra and with beauty of exteriors and interiors of Karlovy Vary.

## 5. LESY KRKONOŠ

GIANT MOUNTAINS FORESTS, 2011, 3'

PETR DVORÁČEK, SPRÁVA KRNP, RADEK DRAHNÝ, DOBROVSKÉHO 3, 54301 VRCHLABÍ, ČR

Krkonošské lesy bývaly hluboké, svobodné a neprostupné. Přibližně v 11. století ale do jejich života vstoupil člověk a dlouhá tisíciletí klidu vystřídala období rychlých změn. V současné době se v krkonošských lesích hospodaří k přírodě šetrným způsobem. Klip Lesy Krkonoš na poetických záběrech a minimalistických titulcích, které obsahují jen základní údaje a fakta, přibližuje nenásilnou formou divákovi jedinečnost i křehkost zdejších lesů a zároveň přibližuje způsob, jakým o ně Správa KRNP pečuje.

Giant Mountains forests used to be deep, free and impenetrable. Around the 11th century a man came into them and thousands of years of peace was replaced by a period of rapid changes. Currently the Krkonoše forests are managed in nature-friendly way.

The clip of Giant Mountain Forests brings the viewer through nonviolent uniqueness and fragility to local forests and shows the way in which park management cares for national park, poetic shots and minimalist titles that contain only the essential facts and figures.

## 6. PIRÁTI Z EL CASTILLO

THE PIRATES OF EL CASTILLO / LOS PIRATAS DE EL CASTILLO, 2010, 22'

JOSÉ JOAQUÍN ZUNIGA BUSTOS, SUMEDICO HOSPITAL, 100 MTS TO THE WEST.,  
BOLONIA RESIDENTIAL, P - 278 MANAGUA, NIKARAGUA

Obec El Castillo je součástí jedné z největších rezervací deštných pralesů Latinské Ameriky: Indio Maiz Reserve. Tato přírodní rezervace je velmi důležitá pro svou velkou biologickou rozmanitost rostlin a živočichů, ale je také zdrojem vody a kyslíku pro Nikaraguu a Střední Ameriku. Bohužel, v posledních letech byla rezervace a místní obyvatelstvo ohroženo expanzí palmových plantáží společnosti PALCASA.

The municipality of El Castillo is part of one of the largest Rain Forest Reserves of Latin America: The Indio Maiz Reserve. This natural reserve is very important for it lodging a huge biodiversity in flora and fauna, it is also a producer of water and oxygen for Nicaragua and Central America. Unfortunately, in the last years, the reserve and the local population has been threatened by the expansion on the Oil Palm plantations of PALCASA Company.

## 7. ZTRACENÁ LÉTA - ODYSEA ŽELVY MOŘSKÉ

LOST YEARS - A SEA TURTLE ODYSSEY, 2009, 52'

JEREMY HOGARTH, GULLIVER MEDIA AUSTRALIA PTY LTD, PO Box 371, 4064 PADDINGTON,  
QLD, AUSTRÁLIE

Film Ztracená léta poprvé odhaluje tajemství světa přírody. Je to příběh neuvěřitelné cesty želv k přežití, kde možnost úspěchu je tak malá, že možná jedna z tisíce se někdy vrátí na pobřeží. Poprvé jsme schopni odhalit životní příběh mořské želvy dlouhokrké, obývající severní pobřeží Austrálie po více než stovky tisíc let. Film sleduje jednu želvu od doby, co její matka nakladla vajíčka a z jednoho z nich se vylíhla naše hrdinka, až do doby, kdy sama po třiceti letech naklade svá vejce do písku na stejné pláži, na které se narodila.

The film "LOST YEARS" reveals for the first time one of the last great mysteries of the natural world. It is the story of an extraordinary journey of survival, yet the odds are stacked so heavily against success that perhaps less than one in a thousand of the species ever makes it back to land. For the first time we are able to tell the entire life story of the

Loggerhead Sea Turtles that have lived along the tropical coasts of northern Australia for probably hundreds of thousands of years. The film will follow the life story of an individual female, from when her mother lays the clutch of eggs, one of which is our heroine, to when thirty years later she struggles ashore to lay her first clutch of eggs in the beach sands from which she hatched.

## 8. MAGICKÉ HORY ČECH A MORAVY - BLANÍK

MAGIC MOUNTAINS OF BOHEMIA AND MORAVIA - BLANÍK, 2011, 17'

MARTIN SLUNEČKO, NA OKRAJI 49, 162 00 PRAHA 6, ČR

Putování Květy Fialové a Václava Cíla za paměti a tajemstvím našich kultovních hor. S nadsázkou lze říct, že Blaník se stal nejznámější a nejstarší vojenskou základnou v Čechách. Tato hora vždycky jako magnet přitahovala vizionáře a blouznivce. Podobný osud měl i Malý Blaník, na kterém stával malý hrad, který zmizel téměř beze stopy. V době baroka na Malý Blaník putovali věřící a proto tady byla postavena poutní kaple. Z centrální barokní budovy se dodnes zachovaly jen obvodové zdi, rozsáhlou kapli pohltil bukový les. Na Velkém Blaníku najdeme ruiny o dva tisíce let starší. Jedná se o zbytky valů keltského opevnění. Naši poutníci navštíví Veřejovou skálu, která se podle pověsti otevře a z ní vystoupí bájně vojsko až bude českému národu nejhůře. Proč to byl právě Blaník, ke kterému se upíná naděje národa? Proč právě tady, poblíž geografického středu Čech, zakořenila tato pověst?

Květa Fialová and Vaclav Cílek wandering for memories and secrets of our mountain cult. With a bit of exaggeration we can say that Blanik became the most famous and oldest military base in the Czech Republic. This mountain always attracted visionaries and enthusiasts like a magnet. A similar fate had also little Blanik, on which stood a small castle which disappeared almost without trace. In the Baroque period religious people went to the Little Blanik and so there was a pilgrimage chapel built. The central baroque buildings have been preserved only the outer walls. The large chapel absorbed beech forest. On the Great Blanik we can find the ruins of two thousand years older. These are remnants of Celtic fortification walls. Our pilgrims will visit Veřejová rock which according to a legend will open and a fabled army helps when the Czech nation struggle the worst. Why it was the Blanik, to which to hope of the nation clings? Why here, near the geographical centre of Bohemia, root this legend?

## 9. MAGICKÉ HORY ČECH A MORAVY - PÁLAVA

MAGIC MOUNTAINS OF BOHEMIA AND MORAVIA- PÁLAVA, 2011, 17'

MARTIN SLUNEČKO, NA OKRAJI 49, 162 00 PRAHA 6, ČR

České a moravské hory, jejich vznik, historie a mýty osobitým pohledem geologa, spisovatele a filozofa dr. Václava Cíłka a herečky Květy Fialové. Jsou to příběhy o krajině, životě hor a lidí, kteří je postupně obývali, o jejich smyslu pro člověka. Jakoby Květa s Václavem vyrazili ve stopách Karla Hynka Máchy hledat svou „ vlastní horu, vlastní osu světa, svou axis mundi...“. Pálava neboli Pavlovské vrchy, které zdaleky připomínají mamuta, leží uprostřed prastaré kulturní krajiny jižní Moravy, která patří k nejdéle kontinuálně osídleným místům na našem území. Touto sluneční krajinou putuje Květa Fialová a Václav Cílek za soškou Věstonické Venuše, která je považována za nejstarší keramickou sochu na světě.

Czech and Moravian mountains, their origin, history and myths thought eyes of a distinctive geologist, writer and philosopher Dr. Vaclav Cílek and actresses Květa Fialová. There are stories about the landscape, life, mountains and people who inhabited it, about their sense for humans. Květa with Václav went in the footsteps of Karel Hynek Mácha looking for their „own mountain, their own world axis, its axis mundi ...“. Pálava or Pavlov hills which resemble a mammoth from distance, lies in the middle of an ancient cultural landscape of South Moravia, one of the longest continuously inhabited places in our country. This solar landscape wander Květa Fialová and Vaclav Cílek to Věstonice, to the statue of Venus, which is considered the oldest ceramic sculpture in the world.

## 10. MAGICKÉ HORY ČECH A MORAVY - RADHOŠŤ

MAGIC MOUNTAINS OF BOHEMIA AND MORAVIA - RADHOŠŤ, 2011, 17'

MARTIN SLUNEČKO, NA OKRAJI 49, PRAHA 6, ČR

Květa Fialová a dr. Václav Cílek putují po Radhošti, který se stal skutečně moravskou národní horou. Nový pohled na pověsti a mýty spojované s Radhoštěm, na tradici slovanského boha Radegasta a prvních věrozvěstů Cyrila a Metoděje. Tato hora jako magnet přitahovala moravské vlastence a proto v sedle Radhoště vznikl soubor výletních ubytoven Pustevny slovanského architekta Dušana Samo Jurkoviče. Snahu o národní identitu této hory dokresluje i kaple věrozvěstů Cyrila a Metoděje, jejich sousoší a socha pohanského boha Radegasta, kterou hoře věnoval slavný Čechoameričan, sochař Albín Polášek.

Květa Fialová and dr. Václav Cílek are going to Radhošť, which is Moravian national mountain. They present a new look at legends connected with Radhošť Slavic God Ra-

degast tradition, Constantin and Methodius. The mountain was a magnet for moravian nationalists and that is why Pustevny - a group of accommodation buildings where build by Dušan Jurkovič. The national identity the moutain is emphasized by Constantin and Methodius chapel, their sculptures , the sculpture of Radegast - Pagan God - which was given to the moutain by Albin Polášek - A Czech American.

## 11. MAGICKÉ HORY ČECH A MORAVY - TROSKY

MAGIC MOUNTAINS OF BOHEMIA AND MORAVIA - TROSKY, 2011, 17'

MARTIN SLUNEČKO, NA OKRAJI 49, PRAHA 6, ČR

Květa Fialová a dr. Václav Cílek procházejí pozoruhodnou krajinou sopek a skalních měst. Z královského hradu Veliš putují do Jičína, který se měl podle Valdštejna, podobně jako Florencie, stát centrem evropské politiky a umění. Nejslavnější česká lipová alej zavede poutníky do Valdštejnské lodžie, která je jedním z prvních stavebních kamenů Valdštejnovy plánované barokní krajiny. Mezi Jičínem a Troskami leží Prachovské skály, je to vlastně krajina, která vznikla tím, že ubyla... Jak toto skalní město vzniklo a jak bude vypadat za tisíc let? Cílem trasy jsou Trosky, dvojice věží na čedičových sucích, které se staly dominantou Českého ráje.

Květa Fialová and dr. Václav Cílek walk through the dramatic landscape of volcanoes and rock formations. From the royal castle Veliš they travel to Jičín, which was supposed, according to Wallenstein, to become the center of European politics and arts, like Florence. The most famous Czech linden alley introduce pilgrims to Wallenstein loggia, which is one of the first building blocks planned by Wallenstein Baroque landscape. Prachov cliffs lies between Trosky and Jičín, it is actually a landscape that was created by the rid ... How was this rock city founded and how it will look in thousand years? The aim of our journey is Trosky, two towers situated on basalt knot, which became the dominant feature of Český ráj - Bohemian Paradise.

## 12. MATTONI UŽ NENÍ

THERE IS NO MATTONI, 2010, 4'

PAVEL P. RIES, BŘEZINA 132, 338 24 BRÁSY, ČR

Snímek upozorňuje na to, co se stalo s odkazem skvělého a kultivovaného podnikatele 19. století Heinricha Mattoniho. Otakar Motejl, první veřejný ochránce práv ČR, se ke Kyselce vyjádřil v roce 2009 při prošetřování stavu: „Stav památkově chráněných objektů v Kyselce je smutným dokladem toho, jak mohou dopadnout památkově chráněné stavby, přidá-li se k nečinnosti vlastníka i nečinnost státu a jeho orgánů.“ Snímek je zároveň obžalobou současného majitele lázní - firmy C.T.S. - DUO a morální obžalobou Kar-

lovarských minerálních vod Mattoni, které využívají světoznámé značky a zdrojů země s naprostou ignorací citátu zakladatele značky. Heinrich Mattoni podnikal pod heslem: „Beru-li něco z této země, musím do ní také něco dávat.“ Více viz: [www.zachranatelazne-kyselka.cz](http://www.zachranatelazne-kyselka.cz).

The film draws attention to what happened to the link of Heinrich Mattoni, 19th century cultured businessman. Otakar Motejl, the first Ombudsman of the Czech Republic, expressed Kyselka situation in 2009, during investigating its state: „The state of protected buildings in Kyselka is a sad testament of how can listed building come to an end, adding the inaction of the owner and the inaction of the state and its institutions. „ The film is also an indictment of the current owner of the spa - CTS - DUO Company and moral indictment of Karlovy Vary MINERAL WATER Mattoni, using well-known brand and the country's resources with absolute ignorance quote the founder of the brand. Heinrich Mattoni led his business under the slogan: „If I take something from this country, I have to give something to it.“ For more information see: [www.data-spa-kyselka.cz](http://www.data-spa-kyselka.cz).

### 13. NÁVRAT DIVOKÝCH KONÍ

RETURN OF WILD HORSES, 2011, 26'

JAN HOŠEK, 569 12 OPATOV 302, ČR

Dokumentární road movie o unikátním úspěšném transportu čtyř koní Převalského z pražské Zoo do vlasti svých předků - do Mongolska.

Documentary road Movie about the unique and succesful transport of four Przewalski's horses from Prag ZOO to his homeland - Mongolia.

### 14. PAPUA NOVÁ GUINEA, EXPEDICE DO ZELENÉHO PEKLA

PAPUA NEW GUINEA, EXPEDITION IN GREEN HELL / PAPOUASIE ENFER ET CONTRE TOUT,  
2010, 52'

CHRISTINE TOURNADRE, IRD, 32, AVENUE HENRI-VARAGNAT, F-93143 BONDY CEDEX,  
FRANCIE, ČR

Na okraji Indického oceánu leží Papua Nová Guinea, jedno ze vzácných, dosud neprozkoumaných území naší planety. Tým vedený dvěma výzkumníky: Laurentem, biologem z francouzského Institutu pro rozvoj a výzkum a Kádárem, jeho indonézkým studentem, vchází do pravěké džungle. Jejich cílem je najít, inventarizovat a nakonec zachránit rybu duhovou, poslední na světě. Jedná se o kriticky ohrožený druh, jehož přeživší kusy jsou loveny pytláky a prodávány sběratelům i akvarijním nadšencům po celém světě za obrov-

ské sumy peněz. To, co začíná jako elegantní vědecká mise se stane odysseou, protože vědci trpí téměř neuvěřitelnou sérií neúspěchů a nehod, až k bodu, kdy se stává jejich hlavním cílem přežití.

On the outskirts of the Indian Ocean lies Papua New Guinea, one of the rare unexplored territories of the planet. A team led by two researchers: Laurent, a biologist of Franch Institute for Development Research, and Kadar, his Indonesian student, enter the primeval jungle. Their goal is to find, inventory and finally save the Earth's last rainbow fish. This is a critically threatened species, whose survivors are hunted by poachers, bought and sold for large amounts of money by collectors and aquarium enthusiasts the world over. What starts as a neat scientific mission becomes an odyssey as the researchers suffer an almost unbelievable series of setbacks and misadventures, to the point where their principal goal becomes survival.

## 15. POSLEDNÍ BLBOUN

THE LAST DODO, 2011, 9'

JIŘÍ NOVÁK, TOMÁŠ VYNIKAL, NÁLEVKOVA 812/13, 779 00 OLMOUC, ČR

Indický oceán, léto 1662. Obchodní koráb ztroskotá v bouři při pobřeží ostrova Mauricius. Jediný přeživší námořník zažije krajně nepříjemná dobrodružství s pečeným blbounem nezaplněným, se svéráznými obyvateli zdejší misie a nakonec pozná pravý význam úsloví „Jsme to, co jíme“. Dobrodružný animovaný film Jiřího Nováka o neslavném osudu jednoho trosečníka, roztomilých blbounech, mlsných mniších a božím trestu za lidskou nenažranost.

Indian Ocean, summer 1662. A commercial ship wrecks in a storm on the coast of Mauritius. The only surviving sailor will experience extremely unpleasant adventure with baked dodo, with the peculiar residents of the local mission, and finally recognizes the true meaning of the phrase „We are what we eat.“ Adventure Animation by Jiri Novak of the infamous fate of one survivor, cute dodos, fastidious monks and God's punishment for human voluptuousness.

## 16. PROMĚNY PROUTÍ

CHANGES OF WICKER / PREMENY PRÚTIA, 2011, 17'

IVAN PRÍKOPA, STANISLAV PROKES ML., IVAN PRÍKOPA, VIDEOSTÚDIO RIS SENICA,  
NÁM. OSOBODENIA 11, 905 01 SENICA, SLOVENSKO

Propagace obnovy košíkářského řemesla.  
Promotion of recovery of basket making trade.

## 17. PYGMEJOVÉ - DĚTI DŽUNGLE

PYGMIES - CHILDREN OF JUNGLE / PYGMEJOVIA - DETI DŽUNGLE, 2011, 52'

PAVOL BARABÁS, GOUTHOVA 2, 831 01 BRATISLAVA - NOVÉ MESTO, SLOVENSKO

Dobrodruh Ivan Bulík prošel Afriku skrz naskrz. Jeden jeho sen byl však stále v nedohlednu: toužil zachytit život a zvyky nejmenších lidí země, najít civilizaci neposkvrněné Pygmeje. Začíná hledat v Středoafričské republice, kde ho místní domorodci převedou přes hranice válkou zmítaného Konga. Při dobrodružném pochodu ho ohrožují pralesní sloni, fotografuje i gorily. Nakonec hluboko v džungli nachází přírodní Pygmeje, kteří se už tisíciletí žijí tradičním sběrem a lovem, a jejichž radost ze života, hudby a tance se zdá nekonečná. Jsou to skutečné nahé děti džungle ohrožované nejen civilizací, ale i jedním z největších válečných konfliktů od dob 2. světové války.

Adventor Ivan Bulík toured Africa step by step. One of his dreams has not come true yet: he wanted to monitorize life and customs of the smallest people in the world, he wanted to find civilization of spotless Pygmies. He started his journey in Central African Republic, where he is taken across the borders of warring Kongo by local people. He is endangered by elephants, takes pictures of gorillas on his way. Finally he finds Pygmies deep in the jungle, who has been using the same methods of traditional hunting and collecting food, and whose joy for music and dance seems to be never ending. They are real naked children of jungle, endangered not only by civilisation, but also by the biggest war conflict after IInd World War.

## 18. ROK V JIZERSKÝCH HORÁCH

A YEAR IN JIZERSKÉ MOUNTAINS, 2011, 23'

MARIÁN POLÁK, 569 12 OPATOV 302, ČR

Audiovizuální báseň o horách jako součásti nové stálé přírodovědné expozice ve Slunečním domě v Oldřichově v Hájích.

Audio-visual poem about the mountains as a natural part of the new permanent exhibition in the solar house in Oldřichov in Háj.

## 19. S VODOU K VODĚ

WITH WATER TO WATER, 2011, 20'

FRANTIŠEK PRACHMAN, ŠTĚPNICKÁ 1047, 686 06 UHERSKÉ HRADIŠTĚ, ČR

Dokument o realizaci projektu obnovy zavodňovací soustavy lužního lesa v Kněžpolském lese.

A documentary about the recovery of irrigation system project of floodplain forest in Kněžpole woods.

## 20. SILVA GABRETA - JAK SE RODÍ ŠUMAVSKÝ HORSKÝ LES

SILVA GABRETA - HOW THE ŠUMAVA MOUNTAIN FOREST, 2011, 27'

LADISLAV MIKO, IVAN STRÍTEŠKÝ, MOZARTOVA 25, 796 01 PROSTĚJOV, ČR

Šumava, nebo také Silva Gabreta, jak ji nazývali Římané, je domovem nejrozsáhlejších fragmentů přirozených a přírodě blízkých horských lesů na území České republiky. V posledních desetiletích tady probíhá velmi dramatická změna v důsledku větrných kalamit a gradace lýkožrouta smrkového. Tento film ilustruje, jak fungují přírodní procesy při samovolné obnově lesa a dokazuje, že přes dramatickou fázi rozpadu se o budoucnost šumavských smrčín nemusíme bát. Horské lesy na jedné třetině Národního parku Šumava, tj. na 25 000 ha nebo chcete-li na rozloze pouhých tří desetin procenta rozlohy České republiky, nabízejí možnost sledovat toto úchvatné divadlo v režii přírody - divadlo jehož dalším a dalším premiérám budou moci tleskat i naši potomci, pokud jim to neuváženě neznemožníme. Rozpínavost člověka zahнала původní evropskou přírodu do maličkých fragmentů v rezervacích. Proto je na místě trochu pokory před téměř neuvěřitelnou schopností přírody obnovit a udržovat samu sebe. Filmem provází ekolog a půdní biolog Ladislav Miko, bývalý ministr životního prostředí a ředitel ochrany přírody Evropské Komise.

Šumava alias Silva Gabreta as it was called by the Romans, is home to the largest fragments of natural and semi-natural mountain forests in the Czech Republic. In recent decades, there is a dramatic change due to the wind calamities and gradation of spruce bark beetles. This film illustrates how natural processes of self-renewal of the forest work and shows that despite the dramatic stage of decay we do not have to worry about the future of the Šumava spruce forests. Mountain forests, one third of the Šumava National Park, ie, at 25 000 ha, or an of just three tenths of a percent area of the Czech Republic, is offering the opportunity to watch this spectacular theater, directed by nature - theater, that offers other and other premieres, we will be able to clap as well as our descendants,

unless we do not allow it with our injudicious behavior. Man drove the initial expansion of the European countryside into tiny fragments in the reserves. It is a bit of humility is required before an almost unbelievable capacity of nature to restore and maintain itself. The film accompanies the soil ecologist and biologist Ladislav Miko, former Minister of Environment and Conservation Director of the European Commission.

## 21. SLUNCE A STÍNY

SUN AND SHADOWS / SOL Y SOMBRAS, 2008, 34'

JOSÉ JOAQUÍN ZUNIGA BUSTOS, SUMEDICO HOSPITAL, 100 MTS TO THE WEST., BOLONIA RESIDENTIAL, P - 278 MANAGUA, NIKARAGUA

Tento dokumentární film ukazuje populární tvář turistických destinací v Cancunu a Mexiku, kde cestovní ruch zaznamenává značný nárůst, a je jakýmsi modelem pro blízké regiony, jako Dominikánská republika (Punta Cana), Costa Rica (Guanacaste), Nikaragua (Tola) a Honduras (Bahía de Tela), hodným následování. Lidé pracující v cestovním ruchu i místní obyvatelé pracují ze všech sil, aby mohli vstoupit na scénu světové turistiky.

This documentary shows popular face of tourist destinations in Cancun and Mexico, where tourism has had a major grown and which is a model for destinations like Dominican Republic (Punta Cana), Costa Rica (Guanacaste), Nicaragua (Tola), Honduras (Bahia de Tela), where people involved in tourism and local people are working hard to be ready to enter the stage of world tourism.

## 22. UDRŽITELNÁ BUDOUCNOST PRO MADAGASKAR

SUSTAINABLE FUTURE FOR MADAGASKAR, 2011, 5'

ANTHONY ARNOLD, „HO AVY“ O.S., MNISEK 95, 37901 TREBOŇ, ČR

Tento krátký film představuje program Ho Avy - udržitelná budoucnost pro Madagaskar na jihozápadě tohoto jedinečného ostrova a poukazuje na propojení principů: péče o lidi, o životní prostředí a přírodu a spravedlivý podíl v životě místních obyvatel. Představuje snahu organizace Ho Avy inspirovat ke svépomoci a soběstačnosti, ke zlepšení životních podmínek a zachování původních unikátních ekosystémů do budoucna, a to nejen pro Madagaskar, ale i jeho světového dědictví přírodní rozmanitosti.

This short film program presents Ava Ho - a sustainable future for Madagascar in the southwest of this unique island and points to the interconnected principles: care for the people of the Environment and Nature and fair share in the life of local residents. Orga-

nization represents an effort to inspire Ho Avy self-help and self improvement of living conditions and keep the original unique ecosystems in the future, not only for Madagascar but also the World Heritage natural diversity.

## 23. TERAPIE ZÁJMU

THE RAPHY OF INTEREST, 2010, 24'

JIRÍ JILÍK, IVAN STRÍTESKÝ, MOZARTOVA 25, 796 01 PROSTĚJOV, ČR

Vydejme se spolu se dvěma mladými lidmi Martinou a Honzou na cestu moravskou krajinou. Zavedou nás do Jeseníků, na Valašsko, na Vysočinu i na Hanou, kde žijí hospodáři, pro něž je citlivý a šetrný vztah ke krajině samozřejmostí. Právě oni podávají mladým studentům důkaz toho, že problém ochrany krajiny není jen v náročnosti prostředků a vědeckosti metod, ale v člověku samém. Průvodcem na cestě je jim valašský patriot Mirek Janík, bohatý zkušenostmi i důvěrnou znalostí svého kraje.

Let's go along with two young people Honza and Martina to explore Moravian countryside. They will take us to Jeseníky, to Wallachia, to the Highlands and to Hana, where they live and landlord. A sensitive and friendly relationship with the landscap is obviousness for them. They serve evidence to young students that the problem of landscape protection is not only in intensity of means and methods of science, but in the human heart. The guide on their journey is a Wallachian patriot Mirek Janik, who is rich with experience and intimate knowledge of his region.

## 24. TANEC ČASU

THE DANCE OF TIME, 2011, 23'

CHRISTIAN SPENCER, CAIXA POSTAL 83602, ITATIAIA, RJ, BRAZÍLIE

Film Tanec času zavede diváka na unikátní cestu za krásami přírody a do jejich cyklů. Film se natáčel čtyři roky v atlantickém deštném pralese v Brazílii, kde zvláštnost místa bujně přírody tančí do rytmu unikátního a originálního zvuku. Neviditelné rytmy vody a mraků, skryté tance jen vzácně pozorovatelných ptáků, opic a hadů, tanec krásně načasovaný v hudebním rytmu přírody.

The Dance of Time takes the viewer on a unique journey to nature beauties and into its infinite cycles. Filmed over four years in the mountains of the Atlantic rainforests of Brasil, the exuberant nature of this place dances to a unique and original soundtrack. Usually unseen rhythms and patterns of water and clouds, hidden dances of rarely seen birds, monkeys and serpents, dance in a beautifully ordered and musical rhythm of nature.

## 25. LOVCI ČERVŮ

AS ABOVE / THE WORM HUNTERS, 2011, 52'

RANDALL WOOD, GULLIVER MEDIA AUSTRALIA PTY LTD, PO Box 371, 4064 PADDINGTON,  
QLD, AUSTRÁLIE

Přední světoví vědci v Turecku zabývající se žížalami vymysleli plán, jak najít a pojmenovat své zásadní objevy. Nic je nezastaví, cestují do všech koutů světa s rýči, s GPS vyhledávači, aby odhalili červy za každou cenu. Ale láska se změní v honičku, když věci nejdou naplánovat a červ získává navrch. Dobrodružná výprava do podzemí vědy a nezastavitelné vášně.

In a Turkish headquarters the world's top earthworm scientists concoct a plan to find and name their ultimate discovery. Nothing will stop them as they travel to all corners of the world with spades, GPS worm locators and outing fluids to unearth their prize. But love turns savage when things don't go to plan and the worm gets the upper hand. An epic adventure into an underground science and an unstoppable passion.

## 26. TISA SPOJUJE SOUSEDY

TISA UNITES NEIGHBOURS / TISA JEDNAJE SUSIDIV, 2010, 35'

PILIPENKO D., SCIENTIFIC - INDUSTRIAL „ECO - DMIPRO“, PAVLUN JURIJ, 180 OFICE,  
22 KIZOVA AVENU, 49101 DNIPROPOTROVSK, UKRAJINA

Tisa spojuje přátele je prvním filmem série o mezinárodní spolupráci mezi Ukrajinou, Rumunskem, Maďarskem a Slovenskem o ochraně životního prostředí Tisy a proti povodním. Tento mezinárodní program iniciovaný EK reflektuje různé formy spolupráce: biologický výzkum a testování, založení bilaterálního národního parku a další. Environmentalisté, vědci, neziskové organizace pracující pro zdraví atd.

„Tisa unites neighbours“ is the first film series on international cooperation between Ukraine and Romania, Hungary, Slovakia about the preservation enviromental, of river Tisa and against floods. This international program initiates EC as reflected various forms of cooperation: research biological testing and establishment of bilateral National park and more. Environmentalists, scientists, NGO working for the health etc.

## 27. VARY KARLA IV.

VARY OF CHARLES IV., 2009, 6'

PAVEL P. RIES, BŘEZINA 132, 338 24 BRÁSY, ČR

Netradiční prezentace města natočená u příležitosti jeho 650. výročí založení císařem a králem Karlem IV.

An unusual presentation of the town filmed on the occasion of the 650th anniversary of the town foundation by Emperor and King Charles IV.

## 28. VIDEOATLAS NAŠÍ PŘÍRODY - DOMESTIKACE

VIDEOATLAS OF OUR NATURE - DOMESTICATION, 2010, 10x10'

JIŘÍ PÁLKA, DEVONSKÁ 3, 150 00 PRAHA 5, ČR

Domestikace - 1. pes, 2. pes přítel člověka, 3. kočka, 4. ovce, 5. koza, 6. kůň, 7. včela, 8. skot, 9. prase, 10. drůbež.

Domestication - 1. dog, 2. dog- man's friend 3. cat, 4. sheep, 5. goat, 6. horse, 7. bee, 8. cattle, 9. pig, 10. poultry.

## 29. VODOVOD

TAP WATER, 2010, 1'

TOMÁŠ DOLEŽAL, MARTA SVOBODOVÁ, LAVIČKY 778/3, 641 00 BRNO - ŽEBĚTÍN, ČR

Pseudoreklamní spot na pitnou vodu z kohoutku.

Pseudoadvertising spot about drinking water from tap water.

## 30. DIVOČINA MAĎARSKA - VODNÍ ŘÍŠE DIVŮ

WILD HUNGARY - A WATER WONDERLAND, 2011, 50'

ZOLTAN TÖRÖK, 2000 SZENTENDRE, SZECHENYI TER 11, MAĎARSKO

Maďarsko je ovlivňováno rytmem svých řek jako žádné jiné místo v Evropě. Orli bělooca-

ší, vydry a obrovští sumci se dělí o mokřiny se spoustou jiných druhů žijících v blízkosti lidí. „Divočina Maďarska“ představuje chování některých druhů, které nebyly nikdy předtím filmovány, jako např. tančící vysoká nebo přezimování sumců.

A country like no other in Europe, Hungary is influenced by the rhythms of its rivers. White-tailed eagles, otters and enormous catfish share the wetlands with many other species living close to the local people, often unnoticed. "Wild Hungary" is their intimate story presenting some never-before-filmed animal behavior like dancing deer or wintering catfish.

## 31. BÁJEČNÝ SVĚT STEPI

WONDERFUL WORLD OF STEPPE, 2009-2011, 44'

DIETMAR KEIL, HANDELSTR. 13, D 77654 OFFENBURG, NĚMECKO

Pocta stepi „La Serena“ vytvořeně lidským zásahem do srdce španělské Extremadury. Netradiční způsob natáčení s dlouhými působivými scénami, nemnoho slov, spíše zvuky přírody, žádná hudba. Mluví sama příroda. Krásní, vzácní a skrytí ptáci vyprávějí příběhy o jejich krátkém jaru ve Středomoří. Protagonisté: Drop velký, Dudek, Včelojed.

A homage to „La Serena“ a steppe caused by human interference in the heart of the Spanish Extremadura. An unconventional way of filming with long and tranquil scenes, few words, just sounds of nature, no music. Nature speaks. The beautiful, rare and hidden birds tell the stories of their short mediterranean springtime. Staring: Great bustard, Hoopoe, Bee-eater.

## 32. ZÁPADOČESKÝ LÁZEŇSKÝ TROJÚHELNÍK

WEST BOHEMIAN SPA TRIANGLE, 2009, 6'

PAVEL P. RIES, JARMILA KAROLÍNA RIESOVÁ, BŘEZINA 132, BŘEZINA U ROKYCAN,  
338 24 BRÁSY, ČR

Snímek v klipové zkratce prezentuje světoznámou trojici západočeských lázní a to Karlovy Vary, Mariánské Lázně a Františkovy Lázně. Má sloužit k usilování Karlovarského kraje k zápisu těchto lázní do seznamu památek UNESCO.

The film presents the world-famous West Bohemian Spa triangle and Karlovy Vary, Mariánské Spa and Františkovy Spa in a short clip. Its aspiration is to serve the county to enter the Spas to UNESCO heritage list.

### 33. ZKAMENĚLÉ STOPY

FOSSILIZED FOOTPRINTS, 2011, 20'

IVAN ŠTRÍTESKÝ, MOZARTOVA 25, 796 01 PROSTĚJOV, ČR

Zkamenělé stopy jsou v neživé přírodě Čech a Moravy daleko běžnější, než bychom čekali. V písku a blátě, na hlinitých a skalních stěnách, nejčastěji však ve zpevněných usazeninách dávných moří, jezer a řek nacházíme zkamenělé šlépěje, stopy po prožírání bláta, doupata červů a členovců... Takovéto nálezy jsou často krásné a navíc jsou jejich prostřednictvím zapsány úchvatné příběhy o životě v dávné minulosti. Pojďme se přesvědčit!

Fossilized footprints are in the inanimate nature of Bohemia and Moravia far more common than we expected. In sand and mud, on clays and rock walls, but most of all on hard sediments in ancient seas, lakes and rivers are found fossilized footprints, traces in mud, holes of worms and arthropods... Such findings are often beautiful and their amazing life stories written in the distant past. Let's watch it!

### 34. ŽÁDOST O AZYL Z EKOLOGICKÝCH DŮVODŮ

APPLICATION FOR ASYLUM ON ENVIRONMENTAL GROUNDS, 2010, 20'

WILLIAM LEE, PAVLINA KALANDROVÁ, DURACFILM, PRIMÁTORSKÁ 45, 180 00 PRAHA 8, ČR

Špinavá spravedlnost v bezohledném světě. Žádost o azyl je vzdělávací film zaměřený především na mládež. Je natočený v Dánsku a představuje dva významné ekologické projekty. Hraný dokument.

Dirty justice in the ruthless world. An application for asylum is an educational film aimed primarily at young people. It is filmed in Denmark and presents two major environmental projects. A played documentary.

### 35. MOKŘADY ANZALI

ANZALI WETLANDS, 2010, 40'

SAIED NABI, 9TH FLOOR JAMEJAM BLDG., VALIASR AVE., 19997 TEHRAN, ÍRÁN

Film popisuje ekologickou katastrofu způsobenou člověkem, industrializací a dopravou, která vede přes jezero Anzali - jedno z nejkrásnějších jezer na světě a spěje k jeho zničení. Film také informuje o ekosystémech jezera a o chování ptáků, kteří zde žijí.

The film depicts the environmental catastrophes caused by humans, industrial activities, and the transit road that are leading Anzali Wetlands – one of the most beautiful in the world – to destruction. Giving information about the wetland's ecosystem and the behaviour of birds are other issues dealt with in the film.

## 36. KRÁSY POUŠTĚ

WONDERS OF DESERT, 2010, 22'

MOSTAFA SHABAN, IRIB, 9TH FLOOR JAMJAM BLDG., VALIASR AVE., 19997 TEHRAN, ÍRÁN

Průzkum pouště kolem Kashanu ve čtyřech kategoriích: zeměpisné, rostlinné, živočišné a lidské.

A Survey around Kashan desert from four categories: Geographical, Plants, Animals and Human beings.





## AMATÉRSKÉ FILMY - AMATEUR FILMS

### B

#### Bača Milan versus směrnice Evropské unie

Shepherd Milan versus European Union directives / Bača Milan versus smernice  
Európskej únie, 2011, 9' ..... 4

#### Bludička lásky

Jack o'lantern of Love / Bludička lásky, 2011, 14' ..... 4

### Č

#### Češi v Londýně

Jack o'lantern of Love / Bludička lásky, 2011, 14' ..... 4

#### Čekání na smrt

Waiting for Death / Čkanie na smrť, 2011, 40' ..... 5

### H

#### Hry bez hranic

Games without Limits, 2010, 11' ..... 5

### K

#### Kafičko

Coffe, 2011, 5' ..... 6

#### Kde dřevo voní láskou

Where Wood Smells Love, 2010, 16' ..... 6

#### Když odchází tatranský prales

When Tatra Forest Disappears / Keď odchádza tatranský prales, 2010, 22' ..... 6

#### Kdo se bojí nejhorší krize?

Who is Afraid of the Big Bad Crises?, 2011, 6' ..... 18

#### Krajina a její trvale udržitelný rozvoj

Landscape and its Sustainable Development / Krajina a jej trvalo udržateľný rozvoj,  
2009, 70' ..... 7

### M

#### Maletín - Svojanov

Maletín - Svojanov, 2010, 6' ..... 7

#### Mamon

Mammon, 2011, 10' ..... 8

## **Memento Mori**

Memento mori, 2011, 3' ..... 8

## **Meteora**

Meteora, 2011, 5' ..... 8

## **Mladá scéna**

Young Scene, 2011, 14' ..... 8

## **Moje hora**

My Mountain, 2011, 21' ..... 9

## **N**

### **Následky**

Aftermath / Nachwehen, 2011, 18' ..... 9

### **Náš staříček Janík**

Our Grangpa Janík, 2008, 7' ..... 9

## **P**

### **Pan Adámek**

Mr. Adámek, 2010, 5' ..... 10

### **Proměna ráje**

Changing Paradise / Paradies im Wandel, 2011, 14' ..... 10

### **Píšťala v akci**

Blowpipe in Action 2011, 3' ..... 11

### **Pocta rodné zemi**

Tribute to Homeland 2011, 21' ..... 11

### **Polštářová válka**

Pillow war 2011, 3' ..... 11

### **Poseidon podzemní labyrint**

Poseidon Underground Labyrinth 2011, 40' ..... 12

### **Příběh smířčího kříže v Sopotnici**

Story of Consolation Cross in Sopotnice 2007, 39' ..... 12

### **Přijďte na koledu**

Come for Carols Singing 2011, 15' ..... 12

## **R**

### **Reminiscence**

Reminiscence 2010, 15' ..... 13

## S

### Sedmihoří

Sedmihoří Landscape 2007, 20' ..... 13

### Sisyfos

Sisyphus 2011, 14' ..... 14

### Strom Slovácka

The Tree of Moravian Slovakia, 2011, 16' ..... 14

## T

### Tajemství truhlice - hraná pohádka

Secret of the Chest - played fairy tale, 2011, 19' ..... 15

### Taková jsem já

That's the Way I am, 2010, 10' ..... 16

### Ted' poslouchej!

Now, listen!, 2011, 3' ..... 10

### Trhovci

Market people, 2011, 9' ..... 16

### Tři skialpinistické klipy

Three Skialpinist Clips, 2010, 1' ..... 16

## U

### U nás na kopci

In Our Countryside on the Hill 2010, 13' ..... 17

## V

### Vitální Rudolf

Vital Rudolf, 2011, 20' ..... 17

### V kuželu světla

In the cone of light / Im Kegel des Lichts, 2011, 5' ..... 5

### V první řadě muzikant

First of All Musician, 2009, 19' ..... 17

## Z

### Zpověď filmaře

Filmmaker's Confession, 2010, 10' ..... 18

## Ž

### Život ve stínu

Life in Shade / Život v tieni, 2011, 17' ..... 18





## B

### Báječný svět stepi

Wonderful World of Steppe, 2009-2011, 44' ..... 34

## D

### Daniel Kučera - Pitchegigwaneh - malíř, vizionář

Daniel Kučera - Pitchegigwaneh - Painter , visioner, 2011, 23' ..... 20

### Dívočina Maďarska - Vodní říše divů

Wild Hungary - A Water Wonderland, 2011, 50' ..... 33

## K

### Karlovarské obrazy

Pictures of Karlovy Vary, 2009, 12' ..... 21

### Kráčel jsem po Zemi - Gabon

I walked on the Earth - Gabon / J'ai marché sur la terre, 2010, 52' ..... 20

### Krásy pouště

Wonders of Desert, 2010, 22' ..... 36

## L

### Lesy Krkonoš

GIANT MOUNTAINS FORESTS 2011, 3' ..... 21

### Lovci červů

as above / The Worm Hunters, 2011, 52' ..... 32

## M

### Magické hory české a moravy - blaník

Magic Mountains of Bohemia and Moravia - Blaník, 2011, 17' ..... 23

### Magické hory české a moravy - Pálava

Magic Mountains of Bohemia and Moravia - Pálava, 2011, 17' ..... 24

### Magické hory české a moravy - Radhošť

Magic Mountains of Bohemia and Moravia - Radhošť, 2011, 17' ..... 24

### Magické hory české a moravy - Trosky

Magic Mountains of Bohemia and Moravia - Trosky, 2011, 17' ..... 25

### Mattoni už není

There is No Mattoni, 2010, 4' ..... 25

## **Mokřady Anzali**

Anzali Wetlands, 2010, 40'..... 35

## **Motýli letí**

Butterflies Go, 2010, 53'..... 20

## **N**

### **Návrat divokých koní**

Return of Wild Horses, 2011, 26'..... 26

## **P**

### **Papua Nová Guinea, Expedice do zeleného pekla**

Papua New Guinea, Expedition in green hell / Papouasie enfer et contre tout, 2010, 52'..... 26

### **Piráti z El Castillo**

The Pirates of El Castillo / Los Piratas de El Castillo, 2010, 22'..... 22

### **Poslední blboun**

The Last Dodo, 2011, 9'..... 27

### **Proměny proutí**

Changes of Wicker / Premeny prútia, 2011, 17'..... 27

### **Pygmejové - Děti džungle**

PYGMIES - CHILDREN OF JUNGLE / PYGMEJOVIA - DETI DŽUNGLE, 2011, 52'..... 28

## **R**

### **Rok v Jizerských horách**

A Year in Jizerské Mountains, 2011, 23'..... 28

## **S**

### **S vodou k vodě**

With Water To Water, 2011, 20'..... 29

### **Silva Gabreta - jak se rodí šumavský horský les**

Silva Gabreta - How the Šumava Mountain Forest, 2011, 27'..... 29

### **Slunce a stíny**

Sun and Shadows / Sol y Sombras, 2008, 34'..... 30

## **T**

### **Tanec času**

The Dance of Time, 2011, 23'..... 31

### **Terapie zájmu**

Theraphy of Interest, 2010, 24'..... 31

## **Tisa spojuje sousedy**

Tisa unites neighbours / Tisa jednaje susidiv, 2010, 35'..... 32

## **U**

### **Udržitelná budoucnost pro Madagaskar**

Sustainable Future for Madagascar, 2011, 5'..... 30

## **V**

### **Vary Karla IV.**

Vary of Charles IV., 2009, 6'..... 33

### **Videoatlas naší přírody - domestikace**

Videoatlas of Our Nature - domestication, 2010, 10x10'..... 33

### **Vodovod**

Tap Water, 2010, 1'..... 33

## **Z**

### **Západočeský lázeňský trojúhelník**

West Bohemian Spa Triangel, 2009, 6' ..... 34

### **Zkamenělé stopy**

Fossilized Footprints, 2011, 20' ..... 35

### **Ztracená léta - Odysea želvy mořské**

Lost Years - a Sea Turtle Odyssey, 2009, 52' ..... 22

## **Ž**

### **Žádost o azyl z ekologických důvodů**

Application for Asylum on Environmental Grounds, 2010, 20'..... 35

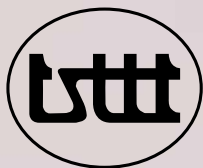




*Cena Josefa Velka  
od akad. sochaře  
Daniela Trubače*



V katalogu jsou použity fotografie  
k soutěžním filmům a z fotografické soutěže.



[www.tsttt.cz](http://www.tsttt.cz)



**klub kultury**  
uherské hradíste



Vydal Klub kultury, Hradební 1198, 686 60 Uherské Hradiště,  
tel., fax +420 572 430 422, e-mail: maderic@kkuh.cz, www.kkuh.cz

Redakce: Jan Maděrič, Příprava pro tisk: František Elfmark

Tisk: Agentura NP v.o.s. Staré Město